

УДК 811.161.1  
ББК 81.2 Рус-96  
В27

А. В. Величко  
Л. П. Юдина

Печатается по постановлению Редакционно-издательского совета  
филологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова

**Величко, А.В.**

**В27**     **Русский язык в текстах о филологии: пособие для иностранных учащихся /**  
**А.В. Величко, Л.П. Юдина. — 2-е изд., испр. — М.: Русский язык. Курсы,**  
**2016. — 256 с.**

ISBN 978-5-88337-145-4

Цель данного пособия — помочь учащимся освоить терминологию специальности, познакомить их с некоторыми проблемами науки о языке и литературе, ввести в активное употребление структуры, характерные для научных текстов, а главное — обучить иностранных учащихся строить на основе предложенных текстов так называемые вторичные тексты: планы, тезисы, конспекты, пересказ, сообщение, аннотации, рефераты.

Кроме того, в пособие включен раздел, цель которого — подготовить учащихся к беседе на профессиональные темы. Книга содержит большое количество текстов, заданий к ним и упражнений, а также таблицы и необходимый справочный материал.

Пособие адресовано студентам-филологам I–II курсов.

УДК 811.161.1  
ББК 81.2 Рус-96

ISBN 978-5-88337-145-4

© Издательство «Русский язык». Курсы, 2008  
© Величко А.В., Юдина Л.П., 2008

Репродуцирование (воспроизведение) дан-  
ного издания любым способом без договора  
с издательством запрещается.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие предназначено для иностранных учащихся филологических факультетов университетов. Основная цель пособия — развитие у учащихся навыков профессиональной монологической речи в устной и письменной форме на основе работы с текстом по специальности (II – IV сертификационные уровни).

В процессе обучения учащиеся постоянно работают с текстовым источником (учебники, книги и статьи по специальности, лекционные курсы и т.д.). Они должны уметь не только понимать специальный текст, но и воспроизводить содержание услышанного и прочитанного, а также оперировать информацией научного текста. Пособие призвано развить у иностранных учащихся навыки работы с текстом по специальности, обучить их различным видам текстовой работы.

Авторами пособия текст рассматривается как источник информации и как речевой образец, отражающий языковые особенности научного текста: специальную терминологию, общенаучную лексику, синонимические структуры, а также закономерности построения текста.

Методической основой пособия является идея о взаимосвязанном обучении видам речевой деятельности. Система заданий направлена на то, чтобы последовательно реализовать основную задачу — обучение речевым навыкам и умениям в профессиональной сфере общения, таким, как:

- понимание текста на слух и при чтении (полное понимание, общее понимание, определение темы и проблемы текста);
- умение выделить основную или нужную информацию в прочитанном тексте (ознакомительное, поисковое, изучающее чтение);
- анализ смысловой структуры текста;
- сжатие, расширение информации текста;
- целевое извлечение информации, цитирование;
- комментирование и интерпретация текста.

Перечисленные навыки являются обязательной основой для формирования более сложных, комплексных навыков, необходимость которых обусловлена непосредственными коммуникативными потребностями учащихся в период обучения и позже, а именно:

- запись текста с использованием сокращений;
- составление разных типов плана;
- составление тезисов;
- написание конспекта текста;
- воспроизведение содержания (краткий и полный пересказ, целевой пересказ с использованием связующих средств и цитат, изложение);

- развитие темы текста за счёт ввода новой информации, иллюстративного материала и оценки;
- составление аннотации;
- написание реферата;
- написание рецензии;
- проведение беседы на профессиональную тему.

Овладение перечисленными навыками и умениями будет означать овладение профессиональной речью, монологическим высказыванием.

Монологическое высказывание понимается, с одной стороны, как воспроизведение текстового материала, с другой — как построение учащимися вторичного текста или собственного высказывания-сообщения на тему, связанную с прочитанными текстами.

Монологическая профессиональная речь и её конкретные формы (изложение содержания, реферирование, аннотирование текста и т. д.) могут быть реализованы устно и письменно, поэтому задания предусматривают как устное, так и письменное выполнение.

В пособии содержатся также задания, направленные на отработку языкового материала: специфических структур языка науки, управления, синонимических замен и др. Структуры, характерные для языка науки, вводятся постепенно; частично они даются в рамках перед текстами, с последующей отработкой в притекстовых заданиях. Полный список структур (семантически классифицированных) дан в приложении. В конце пособия дана серия заданий для повторения и закрепления этих структур.

Определяя принципы отбора текстового материала, авторы стремились обеспечить:

- тематическую связь текстов с программой филологических факультетов;
- выполнение задачи практического курса русского языка (владение информацией необходимо для занятий практическим русским языком);
- разную степень трудности текстов (ряд текстов можно использовать в особо сильных группах).

Представленные тексты связаны со следующими курсами программы филологических факультетов: «Современный русский язык», «Диалектология», «Фольклор», «Древнерусская литература», «История русской литературы XVIII и первой трети XIX века», а также «Современная литература».

Тексты сгруппированы таким образом, что представляют несколько тем, которые можно предложить для обобщающей беседы, обсуждения, например: «Моё знакомство с филологией», «Русский язык», «Лексический состав русского языка», «Русский язык и языки мира», «Русский фольклор», «Русские и советские учёные-филологи», «Памятники древнерусской литературы», «Творчество А.С. Пушкина», «Крупнейшие русские писатели первой трети XIX века», «Современная литература» и др.

Пособие включает три части. Первая и вторая части имеют внутреннее деление, отражающее поэтапность обучения отдельным видам текстовой работы.



При подготовке раздела «Рецензирование» учитывалось, что в процессе обучения учащимся-филологам приходится слушать и читать разнообразные рецензии на научные работы и художественные произведения. Поэтому ставилась задача познакомить учащихся с этим жанром научного текста, с разными видами рецензий. Показано, что характер рецензии обусловлен жанром, содержанием рецензируемого текста, целью рецензии, её адресатом, особенностями печатного издания, для которого она готовится, и т. д.

Продуктивным видом деятельности для иностранных учащихся является сочинение-рецензия на художественный текст. В пособии содержатся задания на обучение этому виду работы.

Раздел «Ведение беседы» ставит целью обучить речевому общению. Этому виду работы придаётся большое значение, т. к. речевое общение — это основная цель обучения. В данном пособии эти навыки отрабатываются применительно к профессиональной сфере общения, но они во многом универсальны и могут использоваться также при общении на социокультурные темы и таким образом способствовать совершенствованию общего владения языком.

Разделы первой и второй частей начинаются с комментария, содержащего определение и краткую характеристику отрабатываемого вида работы с текстом. В пособии даны образцы планов, аннотаций, тезисов, рефератов, рецензий.

Следует отметить ещё одну особенность содержания и структуры пособия, которая связана с его общей идеей.

Пособие включает большое количество текстов. Авторы исходят из принципа, что обильное чтение и активная работа с текстами и над текстами — необходимое условие для развития речи, в том числе и профессиональной. Кроме основных текстов (они снабжены соответствующими заданиями), которые предназначены для аудиторной работы под руководством преподавателя, в некоторых разделах помещены дополнительные тексты. Они предоставляют преподавателю возможность выбора, а также при необходимости могут использоваться для более тщательной отработки данного вида работы.

В третьей части пособия («Филологическая шкатулка») представлены тексты двух типов. Материал рубрики «Дополнительные тексты» предназначен для использования с разными целями:

- как дополнительный материал для отработки (по усмотрению преподавателя и в соответствии с потребностями группы) того или иного вида текстовой работы;

- в качестве домашнего чтения для расширения профессиональной компетенции;

- как материал для контроля;

- как материал для развития общего владения языком.

Материал рубрики «Это интересно» даёт короткие, простые по языку познавательные, практически полезные или занимательные по содержанию тексты, которые также связаны с филологией: с русским языком, культурой

речи, литературой, деятелями филологии. Эти тексты представлены в отдельной рубрике, а также распределены в основной части пособия в соответствии с их тематикой.

Тексты рубрики «Это интересно», по замыслу авторов, призваны повысить интерес учащихся к их специальности, воспитывать любовь к филологии, ко всему, что с ней связано. Кроме того, эти материалы, непосредственно не связанные с учебной программой, будут способствовать развитию профессиональной эрудиции.

Включая большой текстовый материал в пособие и, в частности, вводя часть «Филологическая шкатулка», авторы поставили цель совместить жанр учебного пособия и книги для чтения, потребность в которой ошутима.

Завершает книгу «Приложение». В него входит таблица синтаксических структур, характерных для языка науки (представлено 20 семантических групп), таблицы, содержащие языковые средства, необходимые для оформления аннотации, реферата, рецензии, а также таблица связующих средств и таблица выражений, обеспечивающих ведение беседы.